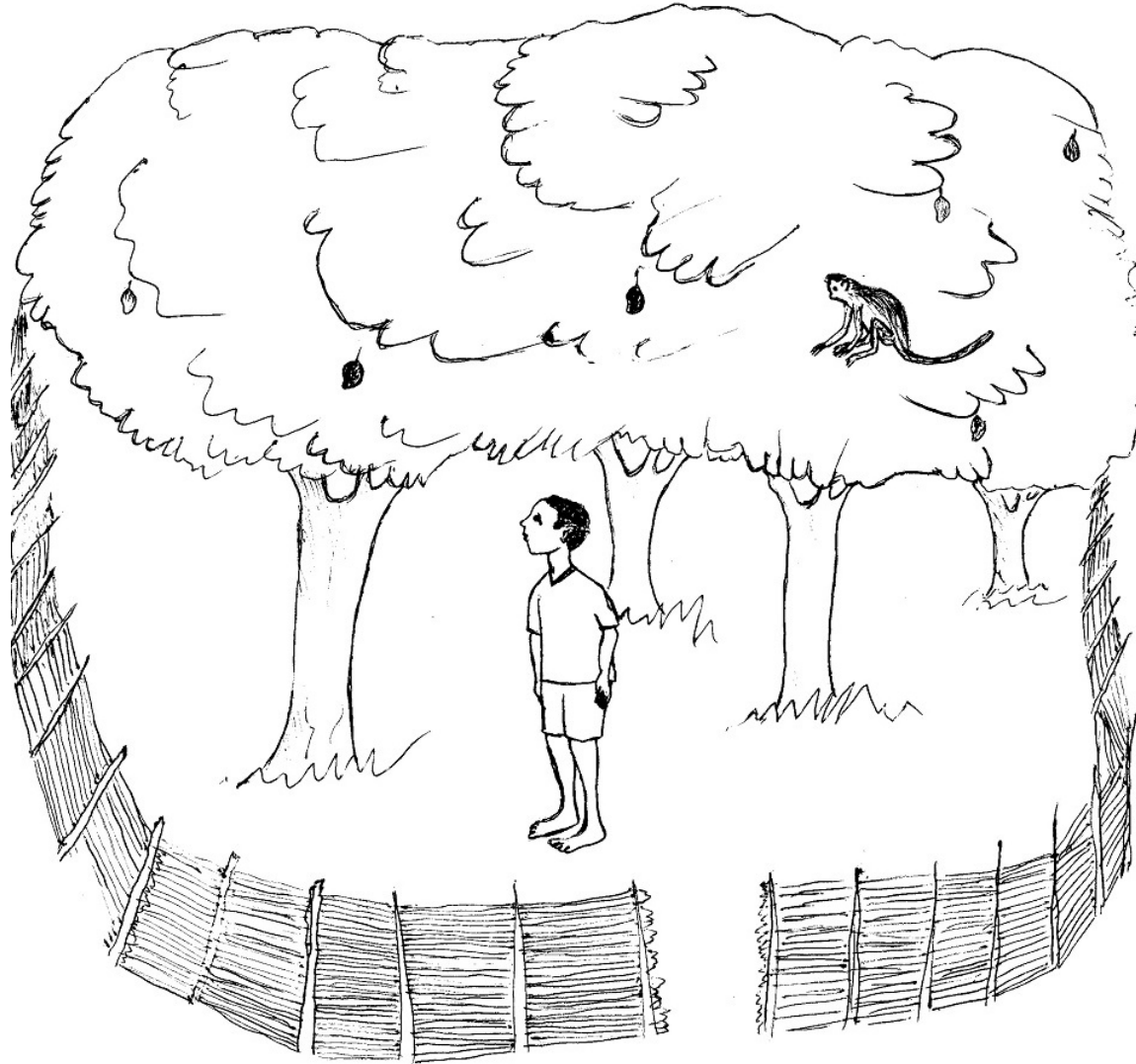


ZÂGIYEM AKA



ZÂGIYEM AKA

Kanaa nukkurna gi : Chârif Ishak Abdalla
Sûraṅ nena gi : Usman Ibrahim Adam

SIL Tchad
B.P. 4214, N'Djaména
2020

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assounga à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Au jardin

Texte en français : Un jour, ayant faim, je suis allé au jardin. Levant la tête pour regarder les mangues, je n'ai pas vu qu'il y avait un singe dessus. Le singe a mangé une mangue, et il a jeté le noyau sur moi ! J'avais tellement peur et je me suis enfui.

Genre: Histoire pour enfants

Thème: Les jardins

ZÂGIYE MOLO RAKICA

Kanaa nukurna gi (Auteur) : Chârif Ishak Abdalla

Kanaa norgola wî (Rédacteurs) : Abderazik Mahamat Ahmat, Ishak Kamis Mahamat, Nâjuwa Musa Sileman, Samiya Issa Adam, Mahamat Arbab Adam, Chârif Ishak Abdalla

Suran nena gi (Illustrateur) : Usman Ibrahim Adam

Kanaa mbo sûran mbo nodorona gi (Layout): Eunice Kua

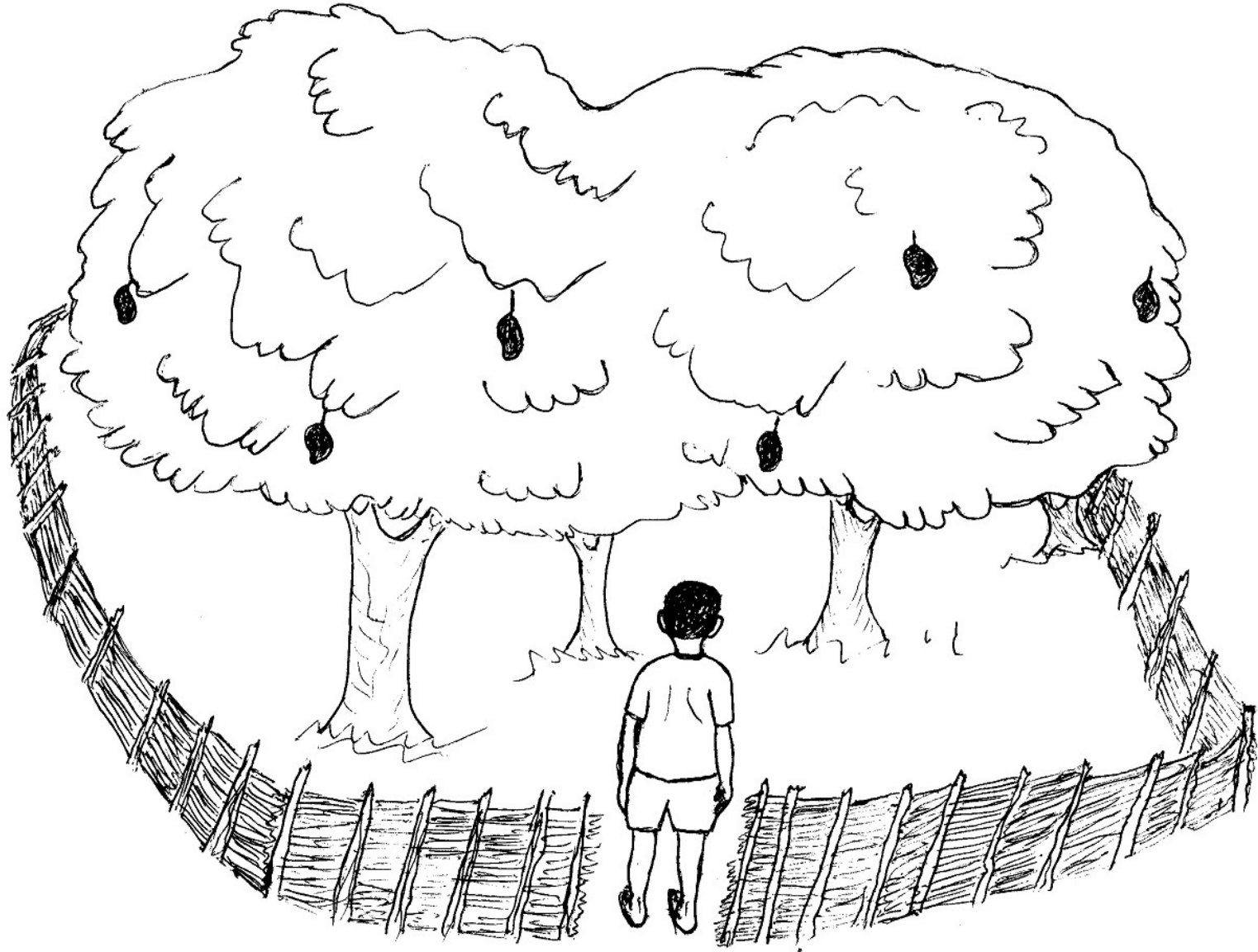
© 2020 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 50 exemplaires

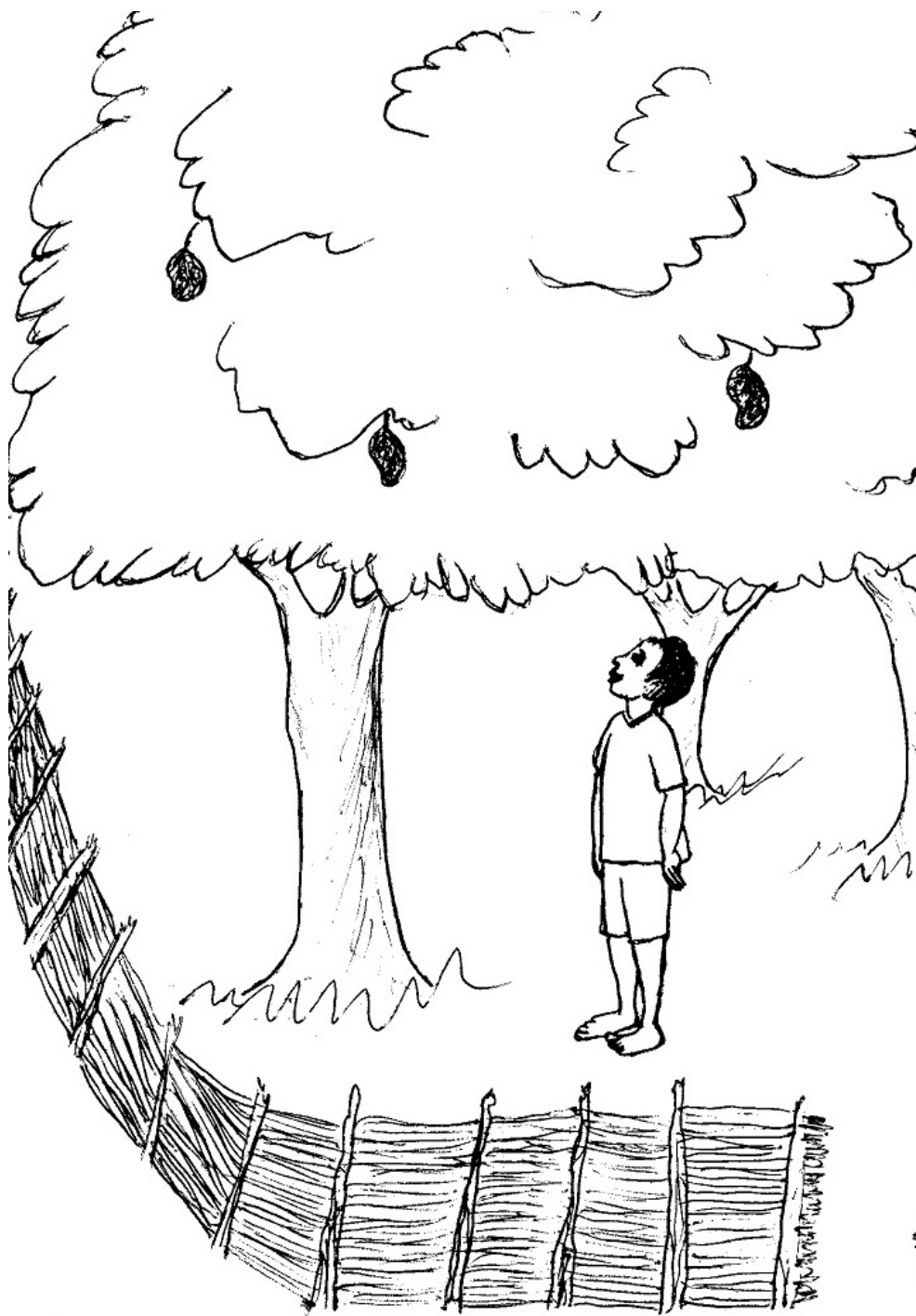


Attribution-NonCommercial CC BY-NC

Vous pouvez utiliser, traduire et reproduire cette oeuvre pour des buts non lucratifs. Vous devez inclure les noms de l'auteur et l'illustrateur, ainsi que l'éditeur (SIL Tchad).



Lêle tu, amboro wâci andiyen, zâgiyem aya.



**Mongo konin
sero anda gu,**



**gurgi dole tindo
âkalnde.**



**Gurgi gi
mongo nan,**



**kolkondi mbo
anducumanya!**



**Nîyembo
kuran âriņa.**

Nîkariyaa:

1. Kima ŋgo ru zâgiyem taya?
2. Zâgiyem lay ngâru tîkala?
3. Zâgiyem kûde ngârii nda tûka?
4. Maŋ ngâriim zâgiyem gagiyon?
5. Zâgiyem ko hâbutu ŋantiyan, ngâri ndaŋ-ndaŋte?

Traduction des questions en français:

1. Pourquoi l'enfant est-il entré dans le jardin?
2. Qu'est-ce qu'il a vu dans le jardin?
3. Qu'est-ce qu'il est arrivé au jardin?
4. Pourquoi est-ce que tu vas au jardin?
5. Si tu veux manger quelque chose du jardin, qu'est-ce qui est important à faire?